

The Children and Family Reporter
Helping families make arrangements for
their children

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı
Çocuklarıyla ilgili düzenlemeleri
yapmaları için ailelere yardım

(Turkish)

CAFCASS nedir?

Çocuk ve Aile Mahkemeleri Danışmanlık ve Destek Hizmetleri'nin (Children and Family Court Advisory and Support Service – CAFCASS) görevi aile mahkemesi sürecine karışan çocukların refahını güvence¹ altına almak ve iyileştirmeye katkıda bulunmaktır. Çocuklar ve ailelerle birlikte çalışarak, çocukların seslerinin duyurulmasını ve ihtiyaçlarının karşılanmasını sağlamaktayız.

Aldıkları kararların çocukların çıkarlarına en iyi şekilde hizmet edebilmesi için mahkemelere tavsiyelerde bulunmaktayız. Mahkeme, sosyal hizmetler², eğitim ve sağlık kurumları ve benzeri kuruluşlardan bağımsız olarak çalışmaktayız. Sadece aile mahkemelerinde çalışmaktayız. Bunlar ceza mahkemeleri değildir.

¹ Çocuk Yasası 2004 (The Children Act 2004), özellikle sağlıklı ve güven içinde yaşama, eğlenme, hayatta başarılı olma, topluma olumlu katkıda bulunma ve ekonomik açıdan iyi bir yaşam düzeyine ulaşma konularında, çocukların refahının güvence altına alınmasına ve iyileştirilmesine katkıda bulunmaları için, çocuklarla çalışan kurum ve kuruluşlara yasal bir yükümlülük getirir.

² Bu broşürdeki 'sosyal hizmetler' terimi, yerel yönetimlerin sosyal hizmet işlevlerini, özellikle çocukların sosyal bakımını üstlenirken yerine getirdikleri görevleri kapsamaktadır .



**Putting children first
in family courts**

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanları kimlerdir ve görevleri nelerdir?

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanları çocuklar ve ailelerle çalışma hususlarında eğitilmiş ve deneyimlidirler. Birçok mahkemelerde ailelerin çocuklarla ilgili düzenlemeler üzerinde anlaşmalarına yardımcı olmaları istenecektir. Eğer bir anlaşmaya varılamazsa, Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'ndan şunları yapması istenebilir:

- çözüm bekleyen konuları çözmek için ailelerle birlikte çalışmaya devam etmek ve/veya
- soruşturma yapmak ve mahkemeye yazılı rapor sunmak.

İlk Yönlendirme Duruşması'nda (First Directions Hearing) ne olur?

İlk Yönlendirme Duruşması'nda mahkeme, çocuklar hakkında yapılan başvurunun nasıl ileriye götürüleceği konusunda kararlar verecektir. Ayrıca, davayla ilgili olarak bir takvim belirlenecektir. Duruşma mahkemede yapılır ve duruşmaya davayla ilgili partiler, onların temsilcileri ve resmi bir mahkeme görevlisi katılır. Çoğu mahkemelerde bir Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı da İlk Yönlendirme Duruşması'na katılmak üzere hazır bulunur. Bu duruşmada incelenen diğer konular şunlar olabilir:

- çocuk güvenliğiyle ilgili sorunlu konular, ve
- partiler arasında davanın mahkemede görüşülmeye devamını gerektirmeyecek bir anlaşmaya varma olasılığı.

Anlaşma sağlamak için nasıl çalışırlar?

Mahkeme, sorunların çözümlenerek anlaşma sağlanmasının mümkün olup olmadığını araştırmak amacıyla, Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'ndan sizinle ve davaya taraf olan diğer ebeveyn veya tarafla buluşmasını isteyebilir. Bu, uyuşmazlıkların çözümlenmesi diye bilinir. Karşı tarafla birlikte ortak bir görüşme yapılması önerilebilir, ancak siz her zaman Raporlama Uzmanı'yla kendi başınıza görüşme hakkına sahipsiniz. Bazen çocuk veya çocuklarınızı görüşmeye getirmeniz istenebilir, veya onlarla ayrı ayrı görüşmek için düzenleme yapılabilir. Bunun nasıl

yapılacağı, yerel uyuşmazlık çözümlene plânlarına, başvurunun niteliğine ve çocukların yaşına bağlıdır.

Görüşme sırasında sorunlu konuların bir kısmı veya tümü üzerinde çoğu zaman anlaşmaya varılır. Bu durumlarda mahkeme anlaşmanın işleyip işlemeyeceğini görmek için bir süre tanıyabilir. Eğer oldukça kısa bir süre içerisinde anlaşmaya varılamazsa, Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı zorlukları halletmeye çalışmak amacıyla ek görüşmeler yapılmasını önerebilir. Bu görüşmeler mahkeme yerine ofislerimizden birinde yapılabilir.

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı arabuluculuğun da yararlı olabileceğini önerebilir. Arabuluculuk veya uzlaştırma süreci, ebeveynlerin bağımsız bir kişiyle gönüllü olarak biraraya gelerek uyuşmazlıkları çözümlenmeye çalıştıkları bir süreçtir. Her iki ebeveynin de karşılıklı bilgi aktarımını kabul etmediği veya çocukların korunmasının güvence altına alınmasını sağlamak için arabulucunun daha fazla soruşturma yapılması gerektiğini düşündüğü durumlarda, uzlaştırma toplantıları gizlilik kurallarına uygun olarak yapılır.

Hem uyuşmazlık çözümlene, hem de uzlaştırma toplantıları size konuşmak ve birbirinizin görüşlerini dinlemek için fırsat verir. Çocuklarınız için neyin en iyi olduğuna sizin adınıza mahkemenin karar vermesi yerine, arabulucular kendi aranızda bir anlaşmaya varmanıza yardımcı olabilirler.

Eğer hâlâ anlaşmaya varılamazsa ne olur?

Konular üzerinde hâlâ anlaşmaya varılmamışsa, mahkeme genellikle Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'ndan daha fazla çalışma veya soruşturma yapmasını ve çocuklarınız için en iyi ne yapılması gerektiği hususunda kendi görüşlerini belirten bir rapor yazmasını isteyecektir. Raporda, yapılan soruşturmalar ana hatlarıyla açıklanacak ve en iyi bir ilerlemenin sağlanabilmesi için olumlu önerilerde bulunulacaktır. Bu, ailenizle daha fazla çalışma yapılmasını gerektirebilir. Bir raporun hazırlanması genellikle yaklaşık on hafta alır. Bu süre içerisinde de çoğu kez

anlaşmaya varılabilmektedir. Rapor tamamlandıktan sonra mahkemeye gönderilir. Rapor ayrıca, eğer avukatınız varsa avukatınıza, yoksa doğrudan size gönderilir.

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı kimlerle görüşmek isteyecektir?

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın ilk başta sizinle ve davaya taraf olan diğer tarafla konuşması gerekecektir. Eğer şiddet veya zarar verme ihtimali mevcutsa, ilk olarak sizlerle ayrı ayrı görüşülecek ve daha sonra eğer uygunsa ve her ikiniz de kabul ederse, birlikte görüşme yapılacaktır. Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı, ayrıca çocuklarınızla tanışıp konuşmak isteyecektir. Çocuklar için en iyisinin ne olduğuna karar verebilmesi için mahkemenin onların duygu ve dileklerini bilmesi gerekir. Bu duygu ve dilekleri mahkemeye bildirmek Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın görevinin bir parçasıdır.

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın, çocuklarınız, siz ve dava sürecine taraf diğer kişilerle yaptığı görüşmelerin yanı sıra, bazen çocuklarınız veya sizin hakkınızda bilgi sağlayabilecek doktor, öğretmen, sağlık ziyaretçisi veya sosyal hizmet uzmanı gibi kişilerle de görüşmesi gerekebilir. Mahkeme belirli bir şahısla temasa geçilmesini isteyebilir. Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı kiminle görüşüleceğini size bildirecek ve gerekirse bu konuda rızanızı almak isteyecektir.

Polis ve sosyal hizmetler (çocuk koruma sicili de dahil olmak üzere) nezdinde soruşturma yapılması ve halihazırda CAFCASS tarafından saklanan bilgilere bakılması olağandır.

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'na söylediklerim gizlilik kurallarına tabi midir?

Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanına verdiğiniz herhangi bir bilgi, Raporlama Uzmanın mahkemeye sunduğu rapora dahil edilebilir ve bu bilgiler başka amaçlarla aktarılabilir. Örneğin, bir çocuğun güvenliğiyle ilgili kaygılar varsa bazen başka bir kuruluşa bilgi aktarmak gerekebilir. Ayrıca, çocuk ve aileler yararına araştırma

yapmakla yetkilendirilmiş olduğumuzdan, verdiğiniz bilgiler isminiz açıklanmadan zaman zaman bu araştırmalarda kullanılabilir.

Davayla ilgili diğer ebeveyn veya yetişkini görmem gerekecek mi?

Görmek istemiyorsanız, hayır. Karşı tarafla ortak bir görüşme önerilebilir, ancak siz her zaman kendi başınıza görüşme yapma hakkına sahipsiniz.

Mahkeme, çocuğumun istediklerini yapacak mı?

Mahkeme çocukların yaş ve kavrama yeteneğini de dikkate alarak, onların duygu ve dileklerini göz önünde tutacaktır. Bununla birlikte, mahkeme verdiği kararla çocuğunuzun istediğini yapmayabilir, ancak çocuğunuz için neyin en iyi olduğunu düşünüyorsa onu yapmaya çalışacaktır.

Mahkeme her zaman Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın önerdiği şeyleri yapacak mı?

Ne olacağına mahkeme karar verir, ancak bunu yaparken Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın söylediklerini dikkatle göz önünde bulundurur. Eğer mahkeme, Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'nın sunduğu önerilerle farklı görüşte ise, bunun sebeplerini açıklayacaktır.

Görüşlerim dikkate alınır mı?

Geri bildirimler hizmetlerimizi geliştirme ve iyileştirme çabalarının önemli bir parçasını oluşturduğundan, tüm hizmet ve faaliyetlerimizle ilgili görüşlerinizi memnuniyetle karşılamaktayız. Hizmetlerimizi kullanan herkesin – çocuk, genç, anne-baba ve akrabalar, mahkeme ve diğer kurumlar - görüşlerini bize duyurmalarını istiyoruz.

Bu geri bildirimler şunları içerebilir:

- CAF/CASS'ın politika veya uygulamalarıyla ya da hizmetlerimizin herhangi başka bir yönüyle ilgili bir **yorum**

- Çalışmalarımız ya da bir Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı hakkında bireysel bir **övgü**
- Bizimle olan ilişkilerinizin herhangi bir yönüyle ilgili bir **şikâyet**.

Hizmetlerimizle ilgili tüm yorum, övgü ve şikâyetleri kaydedecek, izleyecek, gözden geçirecek ve sonuçları Yıllık Raporumuzda (Annual Report) yayınlayacağız.

Dava süreci tamamlandıktan sonra, hizmetlerimizi geliştirme ve araştırma amaçları yararına olmak üzere görüşlerinize başvurabiliriz.

Yorum ve şikâyet geri bildirimlerimi nasıl yapabilirim?

Yorum veya övgülerinizi (tercihen yazılı olarak) konuyla ilgili Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'na aktarınız, ya da bu broşürün arka sayfasında adresini bulabileceğiniz yerel CAFCASS müdürüne gönderiniz. Yorum veya görüşlerinizi ulusal ofisimize e-posta yoluyla da gönderebilirsiniz: yourviews@cafcass.gov.uk

Davanızın sonuçlanmasından sonra, davanızla ilgilenen Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı ile bir geri bildirim görüşmesi yapmak isteyebilirsiniz.

CAFCASS'ın sağladığı hizmetten memnun kalmazsam ne olur?

Amacımız bütün aile davaları süresince yüksek standartta bir hizmet sunmak ve yaşamlarının kritik bir döneminde çocuklara seslerini duyurma imkânını sağlamaktır. Bu hedeflere ulaşamadığımızı düşündükleri zaman hizmet kullanıcılarının bunu bize bildirmeleri önemlidir.

Şikâyetlerin mümkün olduğunca çabuk, adil ve etkin bir şekilde ele alınmasını sağlamak için tasarlanmış olan bir şikâyet sürecimiz vardır. Şikâyet süreciyle ilgili kısa bir tanıtımı aşağıda bulabilirsiniz. Hizmet kullanıcıları³, şikâyet işlemleri sürecini tam ayrıntılarıyla anlatan bir kitapçığı yerel CAFCASS ofisinden elde edebilir, ya da

³ Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

şu internet sitesindeki *bilgilendirme (information)* bölümünde erişebilirsiniz:
www.cafcass.gov.uk

Şikâyetle bulunmak istersem ne yapmam gerekir?

Eğer aldığınız hizmetin herhangi bir yönünden memnun kalmazsanız, bunu ilk başta ilgili Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı'na bildirmelisiniz. Durumu düzeltmek için elverişli bir fırsat bulunabilir. Başka bir şık olarak, bir önceki sayfada anlatıldığı gibi, davanız sonuçlandıktan sonra bir geri bildirim görüşmesi yapılmasını isteyebilirsiniz.

Eğer bunu yapmak istemez ve bunun yerine şikâyetinizin ele alınmasını isterseniz, en erken bir zamanda yerel CAF/CASS müdürü ile temasa geçiniz.

Raporun içeriği ile aynı görüşte değilseniz, genellikle en iyisi bunu mahkemede belirtmektir.

Mahkeme kararının doğurduğu sonucu bize şikâyetle bulunarak değiştirmek mümkün değildir. Görüşleriniz mahkemenin verdiği kararla uyuşmuyorsa mahkeme kararına karşı olası bir itirazda bulunma konusunda hukuksal danışma hizmeti almanız gerekir.

Şikâyetleri belirli zaman sınırlamaları içerisinde kabul edeceğimize dikkat etmeniz önemlidir. Yetişkinler için bu sınırlama, olgu ya da olayın üzerinden üç ay geçene kadardır. Bu zaman sınırlamalarının tam ayrıntılarını *Görüşleriniz Dikkate Alınır (Your Views Count)* adlı kitapçıkta bulabilirsiniz.

Şikâyetinizin bize ulaştığını beş iş günü içerisinde size bildirmemizi bekleyebilirsiniz.

Çocukların şikâyetleri herhangi bir zaman kayıt edilebilir. Şikâyetle bulunmak isteyen bir çocuğa, şikâyet süreci boyunca bağımsız bir avukat tarafından destek sağlanması önerilecektir.

Çocuk güvenliđi

Çocukların ciddi bir zarara uğrama riski altında olup olmadıklarını başka kurumlar nezdinde kontrol etmekteyiz. Bu, çocukların aile içi şiddet olaylarına tanık olduğu durumları da kapsar. Polis, sosyal hizmetler ve Çocuk Koruma Sicili (Child Protection Register) nezdinde olağan kontroller yapılmaktadır. Eğer başka kişi veya kuruluşlar (örneğin yerel pratisyen doktor - GP, okullar) nezdinde ek kontroller yapılması gerekirse size bildireceğiz. Edinilen bilgiler mahkeme için bir rapor hazırlamada kullanılacak ve ayrıca sosyal hizmetlerle de paylaşılabilir.

Çocuk veya gençlerin ya da onların bakıcılarının güvenliğini risk altına sokacak düzenlemeleri desteklemeyeceğiz.

Çok Çeşitlilik

Amacımız çocukların bireysel gereksinimlerinin savunucusu olmak ve içinde yetiştikleri farklı toplumlara saygı göstermek ve değer vermektir. Çocuklara ve ailelerine sağladığımız hizmetlerin kalitesini sürekli olarak iyileştirmek amacıyla, hizmet kullanıcılarımızın çeşitliliğiyle ilgili bilgileri – ulusal köken, dil ve özel gereksinimler gibi - kaydetmekte ve izlemekteyiz. Bu bilgiler, ayrıca Irk İlişkileri Değişiklik Yasası 2000 (Race Relations Amendment Act 2000), Özürlülük Ayırım Yasası 1995 (Disability Discrimination Act) ve Galler Dili Yasası'nın 1993 (Welsh Language Act 1993) gerektirdiği şekilde ırk eşitliğinin ve hizmetlere erişimin gelişmesine katkıda bulunmamıza yardımcı olmaktadır.

Bilgilendirme

Bilgi toplama, işleme ve yayma yöntemlerimiz yasalarca düzenlenmiştir. Aşağıda belirtilen noktaları ilginç bulabilirsiniz:

- Çalışmalarımızın niteliği hizmet kullanıcılarımızla ilgili kişisel bilgilerin işlenmesini gerektirir. Bu tür faaliyetler tümüyle Veri Koruma Yasası 1998 (Data Protection Act 1998) ile uyumlu olarak yapılmaktadır. Veri Koruma Sicili'ndeki kaydımızı www.cafcass.gov.uk adresinde bulabilirsiniz.
- Veri Koruma Yasası uyarınca, hakkınızda sakladığımız bilgilerin kopyalarını istemek hakkına sahipsiniz.
- Bilgi Özgürlüğü Yasası 2000 (Freedom of Information Act 2000) uyarınca hizmetlerimiz hakkında bilgi vermek yükümlülüğümüze bağlıyız.

Veri Koruma Yasası veya Bilgi Özgürlüğü Yasası uyarınca nasıl çalışmakta olduğumuzla ilgili daha ayrıntılı bilgi için yerel CAF/CASS ofisini veya internet sitemizin *bilgilendirme (information)* bölümünü ziyaret ediniz: www.cafcass.gov.uk

İnternet sitemiz ayrıca sunduğumuz çeşitli hizmetlerin tamamı hakkında ek bilgiler içermektedir.

V3-05